



Prot. Nr. 8./12.09.26/460765

Bozen / Bolzano, 14.12.2007

Bearbeitet von / redatto da:  
Waltraud Lang  
Tel. 0471-418446  
Waltraud.Lang@provinz.bz.it

**Neue Bezeichnung der Beobachtungs-  
stelle  
Termine  
Schulung**

**NEUE BEZEICHNUNG DER BEOBACHTUNGS-  
STELLE**

Angesichts der vom D.Lgs. 163/2006 vorge-  
sehenen zusätzlichen Verpflichtungen wird  
die Bezeichnung der Beobachtungsstelle wie  
folgt geändert „Beobachtungsstelle für  
öffentliche Verträge“.

**TERMINE**

Es wird daran erinnert, dass der Termin für die  
Übermittlung der Rechnungslegung 2007  
sowie für die Übermittlung des Jahres-  
programms 2008 der **28.02.2008** ist.

Dieser Termin muss auch von den Bauträgern  
eingehalten werden, deren „neues“ Jahres-  
programm erst nach diesem Datum vom  
zuständigen Organ genehmigt wird.

In diesem Fall muss der Bauträger eine erste  
Version des Jahresprogramms aufgrund der  
zur Verfügung stehenden Informationen  
innerhalb 28.02.2008 übermitteln und eine  
zweite Version innerhalb von 30 Tagen ab  
Genehmigung des Jahresprogramms von  
Seiten des Beschluss fassenden Organs.

Wenn für das Jahr 2008 keine Arbeiten  
geplant sind, ist eine entsprechende  
schriftliche Mitteilung an die Beobachtungs-  
stelle erforderlich.

An die Bezugspersonen  
der Bauträger

Ai referenti  
delle Stazioni appaltanti

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben  
circolare spedita per e-mail*

**Nuova denominazione dell'Osservatorio**

**Termini di trasmissione  
Incontro di istruzione**

**NUOVA DENOMINAZIONE DELL'OSSERVATORIO**

In considerazione degli ulteriori adempimenti  
derivanti dal D.Lgs 163/2006 la denomina-  
zione dell'Osservatorio viene modificato in  
„Osservatorio contratti pubblici“.

**TERMINI DI TRASMISSIONE**

Si ricorda che il termine per la trasmissione  
del Rendiconto 2007 e del Programma  
annuale 2008 è il **28.02.2008**.

Tale termine deve essere rispettato anche  
dalle Stazioni appaltanti per le quali l'approva-  
zione del „nuovo“ programma di lavoro da  
parte del competente organo deliberativo  
abbia luogo successivamente a tale data.

In tal caso la stazione appaltante provvede ad  
un primo invio del Programma annuale, sulla  
base delle informazioni disponibili, entro il  
28.02.2008 e ad un secondo invio entro 30 gg.  
dall'approvazione del Programma annuale da  
parte dell'organo deliberativo.

Nel caso in cui non sia previsto alcun lavoro  
per l'anno 2008 deve essere fatta una  
comunicazione scritta all'Osservatorio.



Es wird darauf hingewiesen, dass die Datenübermittlung an die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Verträge im LG 6/98 ausdrücklich vorgesehen ist. Die Pflicht zur Datenübermittlung innerhalb der vorgesehenen Termine besteht also sowohl zu Verwaltungszwecken (für Bauträger, welche dem LG 6/98 unterliegen) als auch zu statistischen Zwecken.

#### **SCHULUNG**

Die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge informiert darüber, dass für alle Interessierten eine Schulung über die Eingabe der Daten in das Informationssystem veranstaltet wird.

Die Veranstaltung ist eine Wiederholung der Schulung, welche 2007 angeboten wurde. Sie richtet sich vor allem an neue Mitarbeiter der Bauträger, welche sich mit der Beobachtungsstelle beschäftigen und an jene, die Prozeduren wiederholen möchten, die sie bis jetzt nicht verwendet haben.

Die Veranstaltung findet am **29.01.2008** statt.  
Ort: **Auditorium, Landhaus 2**, Crispistraße 2 (gegenüber dem Bahnhof), Bozen.  
Die Schulung beginnt um 9.00 Uhr und dauert bis ca. 12.30 Uhr.

#### Programm:

- Abfassung und Übermittlung des Jahresprogramms der öffentlichen Bauvorhaben
- Ausfüllen und Übermittlung der Formblätter der Beobachtungsstelle
- Abfassung und Übermittlung der Rechnungslegung der durchgeführten Arbeiten
- Benutzerverwaltung innerhalb des Bauträgers

Für die Teilnahme ist eine Anmeldung erforderlich. Das entsprechende On-line-Formular ist auf der Internetseite der Beobachtungsstelle ([www.provinz.bz.it/boa](http://www.provinz.bz.it/boa)) unter dem Punkt „Bauträger - Schulungskalender“ verfügbar.

Mit freundlichen Grüßen

Si fa notare che la trasmissione dei dati all'Osservatorio provinciale dei contratti pubblici, è previsto espressamente dalla LP 6/98. L'obbligo di trasmissione dei dati entro i termini previsti sussiste sia ai fini amministrativi (per le stazioni appaltanti soggette alla LP 6/98) sia ai fini statistici.

#### **INCONTRO DI ISTRUZIONE**

L'Osservatorio contratti pubblici informa che per coloro che sono interessati, verrà realizzato un incontro di istruzione per l'inserimento dei dati nel sistema informativo.

L'incontro prevede esclusivamente la ripetizione di quanto già illustrato nel corso di formazione del 2007. È rivolto soprattutto ai nuovi addetti all'Osservatorio delle Stazioni appaltanti e a coloro che desiderano rivedere il funzionamento delle procedure finora non utilizzate.

L'incontro avrà luogo il giorno: **29.01.2008** presso l'**Auditorium del Palazzo Provinciale 2**, Via Crispi, 2 (di fronte alla Stazione ferroviaria), Bolzano. L'incontro si terrà dalle ore 9.00 alle ore 12.30 (ca.).

#### Programma:

- Compilazione e trasmissione del Programma annuale delle Opere pubbliche
- Compilazione e trasmissione delle Schede Osservatorio
- Compilazione e trasmissione del Rendiconto dei lavori eseguiti
- Gestione delle utenze all'interno della Stazione appaltante

Per la partecipazione è necessaria la registrazione che va effettuata utilizzando l'apposito formulario disponibile sotto il punto „Stazioni appaltanti - Calendario istruzioni“ del sito internet: [www.provincia.bz.it/olp](http://www.provincia.bz.it/olp).

Distinti saluti

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'Ufficio  
Dr. Lorenzo Smaniotta